

Япония



Закон о признании и оказании правовой помощи иностранному производству по делу о несостоятельности (банкротстве).

(Закон №129 от 29 ноября 2009 г.)

Глава 1. Общие положения (Статьи 1-16)

Глава 2. Признание иностранного производства по делам о несостоятельности (банкротстве) (Статья 17-24)

Глава 3. Оказания правовой помощи иностранному производству по делу о несостоятельности (банкротстве) (Статьи 25-55)

Глава 4. Последующая отмена признания иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) (Статья 56)

Глава 5. Рассмотрение дел, в которых существует параллельные производства по делам о несостоятельности (банкротстве)

Раздел 1. Рассмотрение дел, в которых существует параллельное внутреннее производство по делу о несостоятельности (банкротстве) (Статьи 57-61)

Раздел 2. Рассмотрение дел, в которых имеет место процедура признания и оказания правовой помощи в отношении иных иностранных производств по делам о несостоятельности (банкротстве)

Глава 6. Ответственность (Статьи 65-71)

Дополнительные положения

Глава 1. Общие положения

(Цель)

Статья 1. Целью настоящего Закона является надлежащее осуществление иностранных производств по делам о несостоятельности (банкротстве) путем признания и оказания правовой помощи иностранным производствам по делам о несостоятельности (банкротстве), возбужденным в отношении должников, осуществляющих международную экономическую деятельность, с целью обеспечить скоординированные на международном уровне процедуры обращения взыскания на активы (конкурсное производство) и финансового оздоровления должника.

(Определения)

Статья 2 (1). Для целей настоящего Закона используются термины в значении, установленном настоящим пунктом:

(i) Иностранное производство по делам о несостоятельности (банкротстве) – процедуры, администрируемые иностранным судом и эквивалентные процедуре банкротства, финансового оздоровления, процедуре реорганизации или специальной ликвидации;

(ii) Основное иностранное производство: в отношении должника, осуществляющего предпринимательскую деятельность, иностранное производство по делу о несостоятельности (банкротстве), возбужденное в стране – месте нахождения основного коммерческого офиса должника; в отношении должников, не осуществляющих предпринимательскую деятельность или не имеющих офисов, иностранное производство по делу о несостоятельности (банкротстве), если должник является физическим лицом, возбужденное по постоянному месту жительства или, если должник является юридическим лицом, фондом или ассоциацией, где должник имеет основной офис.

(iii) Вторичное иностранное производство: иностранное производство по делу о несостоятельности (банкротстве), не являющееся основным.

(iv) Внутреннее производство о несостоятельности (банкротстве): процедуры по делу о банкротстве, процедура финансового оздоровления, процедуры реорганизации или специальной ликвидации, администрируемые в Японии.

(v) Признание иностранного производства: признание иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) как основание для оказания правовой помощи иностранному производству в Японии по правилам Главы 3.

(vi) Процедуры признания и оказания правовой помощи: процедуры принятия судебных решений по ходатайствам о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) и вынесения решений в отношении бизнеса и имущества должников в Японии в рамках процедуры оказания правовой помощи иностранному производству по делу о несостоятельности (банкротстве) в соответствии с положениями настоящей Главы и в последующем;

(vii) Иностранной трасти: лицо, не являющееся должником, кто имеет право управлять и распоряжаться имуществом должника в рамках иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве).

(viii) Иностранной трасти, и т. д.: иностранной трасти, если таковой был назначен в иностранном процессе по делу о несостоятельности (банкротстве), или должник, если иностранной трасти не был назначен в рамках иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве);

(ix) Назначенной трасти: лицо, распоряжающееся бизнесом и имуществом должника в Японии по правилами параграфа (1) ст. 32.

(2) Иск, который в соответствии с положениями Гражданского процессуального кодекса Японии (Закон №109 от 1996 г.) может быть предъявлен, считается существующим в Японии.

(Режим иностранных граждан)

Статья 3. Иностранные граждане и иностранные юридические лица обладают тем же режимом, что и японские граждане и японские юридические лица соответственно, в отношении процедуры признания иностранных производств по делам о несостоятельности (банкротстве) и оказания правовой помощи по делам о несостоятельности (банкротстве).

(Компетентный суд по делам о признании иностранных производств по делам о несостоятельности (банкротстве) и оказании правовой помощи по ним)

Статья 4. Дела о признании иностранных производств по делам о несостоятельности (банкротстве) и оказании правовой помощи по ним относятся к исключительной компетенции Окружного Суда г. Токио

(Передача дел по признанию и оказанию правовой помощи)

Статья 5. При вынесении постановления о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) или после вынесения такого постановления суд, предусмотренный в предыдущей статье, может передать дело о признании и оказании правовой помощи в окружной суд, который компетентен рассматривать споры по основному месту жительства должника, месту нахождения головного офиса или по месту нахождения имущества должника, когда сочтет такую передачу необходимой для избежания затягивания рассмотрения дела и чрезмерных издержек.

(Необязательность устных слушаний)

Статья 6. (1) Судебное решение о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) и оказании правовой помощи может быть вынесено без устных слушаний.

(2) В пределах своих полномочий суд может проводить необходимое исследование по делам о признании иностранных производств по делу о несостоятельности (банкротстве) и оказании правовой помощи.

(Апелляция)

Статья 7. (1) Заинтересованные лица могут немедленно подать апелляционную жалобу на решение о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) и оказании правовой помощи только в порядке, предусмотренном настоящим Законом. В случае публичного уведомления о судебном решении период подачи апелляционной жалобы составляет две недели с даты вступления в силу публичного уведомления.

(Публичное уведомление)

Статья 8. (1) Публичное уведомление в соответствии с положениями настоящего Закона осуществляется путем публикации в официальной газете.

(2) Публичное уведомление вступает в силу в день, следующий за днем его опубликования.

(3) Если в соответствии с положениями настоящего Закона требуется вручение, публичное уведомление может быть заменено вручением; однако данное положение не применяется, если в соответствии с положениями Закона требуется и вручение, и публичное уведомление.

(4) При публичном уведомлении о судебном решении в соответствии с настоящим Законом, все заинтересованные стороны считаются надлежащим образом уведомленными о судебном решении.

(5) Положения параграфов 3 и 4 не применяются, если иное указано в специальных нормах настоящего Закона.

(Комиссия по регистрации признания иностранных процедур о несостоятельности (банкротстве) и оказании правовой помощи юридическим лицам)

Статья 9. (1) В случае вынесения постановления в соответствии с положениями параграфа (1) статьи 32, или параграфа (1) статьи 51 (включая применение *mutatis mutandis* в соответствии с параграфом (3) статьи 51) в отношении должника, являющегося юридическим лицом, судебный клерк должен незамедлительно и на основании своих полномочий поручить регистрацию постановления регистрирующему органу, в юрисдикции которого находится головной или основной офис должника. Если должник является иностранной корпорацией, которая классифицируется в качестве иностранной компании, то регистрация производится компетентным органом по месту нахождения филиала или представительства иностранной компании в Японии (применимо только к филиалам и представительствам, которые имеют постоянное место нахождения в Японии) (в случае наличия у иностранной компании нескольких филиалов и представительств в Японии, производится регистрация по месту нахождения каждого филиала и представительства). В случае, если иностранная корпорация относится к иному типу иностранной компании, судебный клерк должен поручить регистрацию постановления регистрирующему органу, в юрисдикции которого находятся все филиалы и представительства должника.

(2) Регистрация постановления, предусмотренного предыдущим пунктом, должна содержать сведения об имени и адресе каждого трасти должника, а если разрешение, предусмотренное оговоркой к параграфу (1) статьи 39 (включая применение *mutatis mutandis* параграфа (1) статьи 55; далее в настоящем параграфе применяется то же самое) предоставляется для самостоятельного выполнения обязанностей трасти, заявление об этом. Если разрешение, как указано в оговорке к параграфу (1) статьи 39, предоставляется для распределения обязанностей между

трасти, необходимо включать соответствующее заявление и описание обязанностей, возложенных на каждого трасти.

(3) Положения параграфа (1) применяются *mutatis mutandis*, когда постановление, предусмотренное в этом пункте, изменяется или отменяется, постановление утрачивает силу (за исключением случаев, когда распоряжение утрачивает силу в связи с прекращением процедуры признания иностранного производства по делам о несостоятельности (банкротстве) и в связи с прекращением оказания правовой помощи в соответствии с положениями параграфа (1) 61 или статьи 64; то же самое касается параграфов (2) и (5) следующей статьи) или когда происходит изменение любого из вопросов, предусмотренных в предыдущем пункте.

(4) Если в отношении должника, являющегося юридическим лицом, вынесен судебный приказ о приостановлении его деятельности в соответствии с основной нормой параграфа 2 статьи 57, параграфа 1 статьи 58 (включая *mutatis mutandis* параграф 2 статьи 58, пункт i параграфа 1 статьи 59 или параграф 1 статьи 60) и если какая-либо из перечисленных ниже регистраций существует в отношении должника, судебный клерк должен немедленно в соответствии со своими полномочиями поручить регистрирующему органу, указанному в параграфе 1, зарегистрировать постановление о приостановлении:

(i) регистрации в соответствии с положениями параграфа 1 или 4 статьи 257 Закона о банкротстве (Закон №75 от 2004 г.);

(ii) регистрации в соответствии с параграфом 1 или 2 статьи 11 Закона о гражданской реабилитации (Закон №225 от 1999 г.);

(iii) регистрации в соответствии с параграфами 1 или 4 статьи 258 Закона о корпоративной реорганизации (Закон №154 от 2002 г.), или параграфа 1 или 4 статьи 159, или параграфа 1 или 4 статьи 332 Закона о специальных мерах, применяемых при реорганизации финансовых учреждений (Закон №95 от 1996 г.); или

(iv) регистрации в соответствии с пунктом (i) параграфа 1 статьи 938 Закона о компаниях (Закон №85 от 2005 г.) (включая *mutatis mutandis* иных законов)

(5) Положения параграфа 4 применяются *mutatis mutandis*, когда постановление суда о приостановлении регистрации, указанное в параграфе 4, аннулируется или иным образом утрачивает силу.

(6) Если постановление об отмене признания иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) вынесено в соответствии с положениями пункта (iii) параграфа 1 статьи 56, становится окончательным и вступает в юридическую силу в отношении должника, являющегося юридическим лицом, а также при условии существования какой-либо регистрации в отношении должника, указанной в параграфе (4) настоящей статьи, или имеется регистрация в отношении должника, предусмотренная параграфом (1) статьи 64 Закона в рамках иной процедуры признания иностранного производства по делам о несостоятельности (банкротстве) и

оказании правовой помощи, судебный клерк должен немедленно аннулировать такие регистрации.

(7) Если вынесено окончательное постановление, вступившее в силу, о прекращении производства по делу о несостоятельности (банкротстве) или если вынесено постановление об утверждении проведения процедуры финансового оздоровления или специальной ликвидационной процедуры и существует регистрация процедуры признания иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) и оказании правовой помощи, произведенная в соответствии с положениями параграфа 1 и утратившие силу в соответствии с параграфом 2 статьи 61 Закона, судебный клерк, работающий в суде, в котором рассматривается дело о несостоятельности (банкротстве), процедуре финансового оздоровления, реорганизационное производство или специальное ликвидационное производство, должен незамедлительно и в соответствии со своими полномочиями поручить аннулирование указанной регистрации.

(Вступление в силу регистрации в отношении зарегистрированных прав)

Статья 10 (1) В случае, когда постановление суда выносится в адрес должника в соответствии с положениями параграфа 1 статьи 32, и когда судебному клерку становится известно, что должнику принадлежит какое-либо имущество, имущественные права на которое подлежат регистрации, судебный клерк должен немедленно в соответствии со своими полномочиями поручить регистрацию права на распоряжение имуществом.

(2) Положения предыдущего параграфа применяются *mutatis mutandis* в тех случаях, когда право на распоряжение, предписанное в предыдущем параграфе, отменяется, или в случае, если право на распоряжение становится недействительным.

(3) Положения предыдущих двух параграфов не применяются в случае, если регистрация права на распоряжение в соответствии с параграфом 1 статьи 32 Закона осуществляется в соответствии с параграфом 1 статьи 9 Закона.

(4) Если постановление суда выносится в соответствии с положениями параграфов 1 и 2 статьи 26 в отношении зарегистрированного имущественного права должника, судебный клерк должен незамедлительно в пределах своих полномочий изучить регистрацию права на распоряжение имуществом.

(5) Положения предыдущего параграфа применяются *mutatis mutandis* в тех случаях, когда право на распоряжение, предписанное в параграфе, изменяется, отменяется или перестает действовать.

(6) Если вынесенное постановление суда об отмене признания иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) в соответствии с положениями пункта (iii) параграфа 1 статьи 56 является окончательным и вступило в законную силу, а также судебному клерку становится известно о наличии одной из нижеследующих регистраций, судебный клерк должен немедленно в пределах своих полномочий дать указание на отмену регистрации:

(i) регистрация имущественных прав должника на имущество, в соответствии с положениями пункта (ii) параграфа 1 статьи 258 Закона о банкротстве или положениями пункта (i) параграфа 1 статьи 259 Закона о банкротстве (в том числе с применением *mutatis mutandis* параграфа 2 настоящей статьи), или положениями параграфа 1 статьи 12 Закона о гражданской реабилитации (в том числе с применением *mutatis mutandis* параграфа 2 настоящей статьи), или положениями параграфа 1 статьи 260 Закона о корпоративной реорганизации (в том числе с применением *mutatis mutandis* норм, установленных параграфом 2 настоящей статьи), или положениями параграфа 1 статьи 161 Закона о специальных мерах, применяемых при реорганизации финансовых учреждений (в том числе с применением *mutatis mutandis* норм, установленных параграфом 2 настоящей статьи) или положениями параграфа 1 статьи 334 Закона о специальных мерах, применяемых при реорганизации финансовых учреждений (в том числе с применением *mutatis mutandis* норм, установленных параграфом 2 настоящей статьи), или положениями параграфа 3 статьи 938 Закона о компаниях (в том числе с применением *mutatis mutandis* норм, установленных параграфом 4 настоящей статьи, и иных изменений нормативных актов) или

(ii) регистрация, произведенная в соответствии с положениями параграфа 1 или параграфа 4 в рамках иной процедуры признания иностранного разбирательства по делу о несостоятельности (банкротстве) и оказании правовой помощи, которая прекратилась в соответствии с положениями статьи 64 Закона.

(7) Если судом вынесено постановление о прекращении производства по делу о несостоятельности (банкротстве), постановление о прекращении производства по утверждению плана процедуры финансового оздоровления, постановление о прекращении производства по утверждению плана реорганизации или постановление о прекращении специальной ликвидационной процедуры и оно вступило в силу, а также если судебному клерку суда, в котором находится на рассмотрении дело о несостоятельности (банкротстве), введении процедур финансового оздоровления и реорганизации, или введение специальной ликвидационной процедуры, становится известно, что имеется регистрация, произведенная в соответствии с положениями параграфа (1) или параграфа (4) в рамках процедуры признания иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) и оказания правовой помощи, которая утратила силу в соответствии с положениями пункта (2) статьи 61, судебный клерк должен немедленно в пределах своих полномочий распорядиться об отмене регистрации.

(Исключение из налогообложения)

Статья 11. Регистрация, осуществляемая в соответствии со статьями 9 и 10, не облагается налогом на регистрацию и предоставление лицензии.

(Применение *mutatis mutandis* к Зарегистрированным правам)

Статья 12. Положения статей 9 и 10 применяются *mutatis mutandis* к другим зарегистрированным правам.

(Ознакомление с материалами дела)

Статья 13. (1) В соответствии с положениями настоящего Закона и статьей 15 Гражданского процессуального кодекса, применяемого *mutatis mutandis*, заинтересованное лицо может обратиться к судебному клерку с просьбой предоставить ему право ознакомиться с материалами дела и иными документами (далее в настоящей статье и параграфе 1 статьи 14 Закона «**материалы дела**»), представленными в суд или подготовленными судом.

(2) Заинтересованное лицо может обратиться к судебному клерку с просьбой о снятии копии материалов дела, выдачи их заверенной копии, стенограммы или выписки из материалов дела. Заинтересованное лицо может также обратиться к судебному клерку с просьбой о выдачи справки по вопросам, касающимся рассматриваемого дела.

(3) Положения предыдущего пункта не применяются к материалам дела, которые подготовлены в виде аудиокассет или видеокассет (включая объекты, на которых материалы дела зафиксированы любыми средствами, эквивалентными им). В этом случае по запросу заинтересованного лица судебный клерк должен разрешить воспроизведение данных материалов.

(4) Заинтересованное лицо, не являющееся иностранным трасти, не может обращаться с запросом в соответствии с положениями предыдущих трех параграфов до получения постановления суда о приостановлении деятельности в соответствии с положениями параграфа 2 статьи 25, постановления суда о приостановлении деятельности в соответствии с положениями параграфа 2 статьи 26, постановления суда о приостановлении деятельности в соответствии с положениями параграфа 2 статьи 27, постановления суда в соответствии с положениями параграфа 1 статьи 51 или когда постановления суда о приостановлении деятельности вынесено по ходатайству о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) в соответствии с параграфом 1 статьи 58 или параграфом 1 статьи 63 Закона.

(Ограничения на ознакомление с наносящей ущерб информацией)

Статья 14. (1) Если в отношении материалов дела делается вывод о том, что они содержат информацию, которая нанесет значительный ущерб целям процедуры признания иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) или оказанию правовой помощи и такие материалы дела должны быть представлены для ознакомления или копирования, или надлежит выдать заверенную копию таких материалов дела, стенограмму, выписку из материалов дела или воспроизвести их (далее в настоящей статье – «**представлены для ознакомления**») (часть материалов дела, упоминаемая в настоящей статье как «**наносящая ущерб информация**») заинтересованному лицу, суд может по ходатайству должника, иностранного трасти, назначенного трасти (включая его заместителя, в том числе и далее в настоящем параграфе и следующем параграфе) или временного управляющего (в том числе представителя временного управляющего, в том числе и далее в настоящем

параграфе и следующем параграфе), которые представили соответствующие материалы дела, ограничить круг лиц, которые могут запросить предоставление для ознакомления наносящей ущерб информации лицу, подавшему ходатайство, иностранному трасти, назначенному трасти и временному управляющему.

(i) Материалы дела, предоставленные в суд с целью получения разрешение в соответствии с положениями параграфа 1 статьи 31, параграфа 1 статьи 35 (в том числе применяемого *mutatis mutandis* в соответствии с параграфом 1 статьи 55), параграфа 1 статьи 35, применяемого *mutatis mutandis* в соответствии с параграфом 3 статьи 40 (в том числе применяемого *mutatis mutandis* в соответствии с параграфом 1 статьи 55) или оговорки к параграфу 1 статьи 53; и

(ii) Материалы дела, относящиеся к отчету в соответствии с положениями параграфа 3 статьи 17 или статья 46 (включая применяемые *mutatis mutandis* положения параграфа 1 статьи 55).

(2) Когда подано ходатайство, предусмотренное параграфом 1 статьи 14, никто из заинтересованных лиц (за исключением лица, подавшего ходатайство, иностранного трасти и временного управляющего; в том числе и далее в следующем параграфе) не может запросить предоставления для ознакомления наносящей ущерб информации, пока постановление суда по ходатайству не вступит в силу;

(3) Заинтересованное лицо, которое собирается ходатайствовать о предоставлении для ознакомления наносящей ущерб информации, может подать ходатайство об отмене постановления, вынесенного в соответствии с положениями параграфа 1, на том основании, что требование, предписанное в этом пункте, не соблюдено или более не соблюдается.

(4) Апелляционная жалоба на постановление суда об ограничении доступа к наносящей ущерб информации может быть подана немедленно, если такая апелляционная жалоба не нанесет ущерба ходатайству, предусмотренному параграфом 1, и постановлению суда по такому ходатайству.

(5) Решение об отмене постановления, вынесенного в соответствии с положениями параграфа 1, не вступает в силу до тех пор, пока оно не будет окончательным.

(Применение Гражданского процессуального кодекса *mutatis mutandis*)

Статья 15. В отношении процедуры признания иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) и оказании правовой помощи по нему, за исключением прямо предусмотренных законом случаев, положения Гражданского процессуального кодекса применяются *mutatis mutandis*.

(Регламент Верховного суда)

Статья 16. Помимо предусмотренных настоящим Законом правил, вопросы, касающиеся процедуры признания иностранных производств по делам о

несостоятельности (банкротстве) и оказании правовой помощи, регулируются Регламентом Верховного суда.

Глава II. Признания иностранных производств по делам о несостоятельности (банкротстве)

(Ходатайство о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве))

Статья 17. (1) Если должник имеет постоянное место жительства, резидентство, коммерческий офис или иное представительство в стране, где возбуждено иностранное производство по делу о несостоятельности (банкротстве), в отношении этого должника иностранным трасти или временным управляющим может быть подано ходатайство в суд о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве).

(2) Ходатайство, предусмотренное параграфом 1 настоящей статьи, может быть подано даже до вынесения решения, в соответствии с которым начинается процедура банкротства должника, вводится процедура финансового оздоровления, процедура реорганизации или специальная ликвидационная процедура (решение об открытии производства в соответствии с параграфом 1 статьи 22 Закона).

(3) Если иностранный трасти подал ходатайство, указанное в параграфе 1 настоящей статьи, иностранный трасти должен, как это предусмотрено решением суда, сообщить суду о ходе производства по делу о несостоятельности (банкротстве) в иностранном государстве, к которому относится указанное ходатайство, и об иных обстоятельствах, определяемых судом в качестве существенных для дела.

(4) Суд, если он сочтет это необходимым для обеспечения беспрепятственности процедуры признания иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) и оказания правовой помощи, может обязать иностранного трасти, подавшего ходатайство, указанное в параграфе 1, назначить представителя для выполнения функций агента по процедуре признания иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) и оказания правовой помощи.

(Обязанность подать заявление об открытии производства по делу о несостоятельности (банкротстве) и взаимосвязь с ходатайством о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве))

Статья 18. Если единоличный исполнительный орган или лицо, приравненное к единоличному исполнительному органу юридического лица, обязано подать ходатайство об открытии процедуры банкротства или открытии специального ликвидационного производства в отношении юридического лица в соответствии с положениями других законов, ходатайство о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) также может быть подано им.

(Prima Facie)

Статья 19. При подаче ходатайства о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) заявитель должен *prima facie* доказать, что должник имеет постоянное место жительства, резидентство, коммерческое или иное представительство в стране, где в отношении должника возбуждено иностранное производство по делу о несостоятельности (банкротстве).

(Предоплата расходов)

Статья 20. (1) При подаче ходатайства о признании иностранного производства по делу о несостоятельности иностранный трасти обязан внести сумму, определенную судом, для покрытия расходов, связанных с процедурой признания иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) и оказания правовой помощи.

(2) На постановление суда об оплате расходов может быть подана апелляционная жалоба сразу после его вынесения.

(Требования для признания иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве))

Статья 21. Суд отклоняет ходатайство о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве), если соблюдается хотя бы одно из нижеследующих условий:

(i) если расходы на процедуру признания иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) и оказания правовой помощи не оплачены в соответствии со статьей 20 Закона;

(ii) если очевидно, что иностранное производство по делу о несостоятельности (банкротстве) не распространяется на имущество должника в Японии;

(iii) если вынесение решения о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) и об оказании правовой помощи иностранному суду в рамках дела о несостоятельности (банкротстве) в соответствии с настоящей главой противоречит публичному порядку Японии;

(iv) когда явно нет необходимости в вынесении постановления об оказании правовой помощи иностранному суду в рамках иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве);

(v) если иностранный трасти нарушил положения параграфа 3 статьи 17 Закона (это положение не применяется, если степень нарушения является незначительной); или

(vi) если очевидно, что ходатайство было подано с неоправданной целью или подано недобросовестно.

(Постановление о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве))

Статья 22. (1) В случае подачи ходатайства о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве), отвечающего требованиям, предусмотренным параграфом 1 статьи 17 Закона, и принятия решения об открытии производства по делу о несостоятельности (банкротстве) суд выносит постановление о признании иностранного производства по делу о несостоятельности банкротстве, за исключением случаев, когда ходатайство отклоняется в соответствии с положениями статьи 21, параграфа 1 статьи 57 или параграфа 1 статьи 62.

(2) Постановление, указанное в параграфе 1 настоящей статьи, вступает в силу с момента его вынесения.

(Публичное уведомление о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве))

Статья 23. (1) Суд, принявший решение о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве), должен незамедлительно опубликовать постановление о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве).

(2) Копия постановления суда о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) должна быть вручена иностранному трасти. В случаях, когда постановление выносится в соответствии с положениями параграфа 1 статьи 51 (в том числе применяемого *mutatis mutandis* согласно параграфу 3 этой статьи), соответствующая копия постановления суда должна быть вручена временному управляющему.

(3) О вынесении решения о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) суд должен уведомить нижеследующих лиц, при условии, что такие лица не были уведомлены ранее в соответствии с положениями параграфа 9 статьи 25 (включая применение *mutatis mutandis* в соответствии с параграфом 6 статьи 26, параграфом 8 статьи 27, параграфом 5 статьи 52 и параграфом 7 статьи 58):

(i) государственные органы и/или государственные учреждения, обладающие юрисдикцией в отношении налогов и других государственных сборов, которые определены Регламентом Верховного суда; и

(ii) профсоюзы, в которые входит большинство работников должника в Японии, если таковые имеются, или представитель большинства работников должника в Японии, если нет профсоюза, состоящего из большинства работников должника в Японии.

(Апелляция)

Статья 24. (1) На судебное решение о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) может быть подана апелляционная жалоба.

(2) Если апелляционная жалоба, как указано в предыдущем пункте, подана и постановление об отмене постановления о признании иностранного производства по

делу о несостоятельности (банкротстве) вступает в силу, суд, вынесший постановление о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве), обязан незамедлительно публично уведомить о таком постановлении и вручить иностранному трасти копию такого постановления.

(3) С момент вступления постановления об отмене постановления о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) в силу постановление о приостановлении производства в соответствии с положениями параграфа 1 или параграфа 2 статьи 25, постановление в соответствии с положениями параграфа 1 или параграфа 2 статьи 26, постановление о приостановлении производства в соответствии с положениями параграфа 1 или параграфа 2 статьи 27, постановление в соответствии с положениями параграфа 1 статьи 28 и постановление в соответствии с положениями параграфа 1 статьи 32 утрачивают силу.

Глава 3. Оказание правовой помощи иностранному производству по делу о несостоятельности (банкротстве)

(Постановление о приостановлении других процедур и разбирательств)

Статья 25 (1) После вынесения постановления о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) суд может, если он сочтет это необходимым для достижения цели процедур признания иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) и оказания правовой помощи, по ходатайству заинтересованного лица или его представителя вынести постановление о приостановлении следующих процедур или производств:

(i) процедура принудительного исполнения, предварительного ареста или принудительного изъятия (далее - «**принудительное исполнение**»), которая уже была начата в отношении имущества должника, находящегося на территории Японии (далее в настоящем параграфе речь идет об имуществе, находящемся на территории Японии);

(ii) судебное разбирательство, касающееся имущества должника; и

(iii) производство по делу, касающемуся имущества должника, которое находится на рассмотрении административного органа.

(2) Если подано ходатайство о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве), суд может вынести постановление о приостановлении производства/процедуры в соответствии с положениями предыдущего пункта еще до вынесения постановления о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве). То же самое относится к случаям, когда на постановление об отказе в удовлетворении ходатайства о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) подается апелляционная жалоба, предусмотренная параграфом 1 статьи 24.

(3) Постановление о приостановлении производства/процедуры в соответствии с положениями предыдущего пункта утрачивает силу после вынесения постановления об отклонении ходатайства о признании иностранного производства по делу о

несостоятельности (банкротстве) или об отклонении апелляционной жалобы на такое постановление.

(4) Суд может изменить или отменить постановление о приостановлении производства/процедуры, вынесенное в соответствии с положениями параграфа 1 или параграфа 2.

(5) В исключительных случаях суд может по ходатайству должника, у которого нет иностранного трасти или назначенного трасти или по собственной инициативе, распорядиться об отмене процедуры принудительного исполнения, которая была прекращена в соответствии с положениями параграфа 1 или параграфа 2, устанавливая или не устанавливая обеспечение. Процедура принудительного исполнения, которая была прекращена в соответствии с положениями параграфа 2, может быть отменена только после вынесения постановления о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве)

(6) На постановление о приостановлении процедуры или производства, вынесенное в соответствии с положениями параграфа 1 или параграфа 2, на постановление, вынесенное в соответствии с положениями параграфа 4, или на постановление об отмене процедуры, изданное в соответствии с положениями параграфа 5, может быть подана апелляционная жалоба.

(7) Апелляционная жалоба, указанная в параграфе 7 настоящей статьи, не влияет на исполнение постановления суда.

(8) В случае вынесения судебного постановления, предусмотренного параграфом (6), и подачи апелляционной жалобы на это постановление, судебное постановление, на которое подана апелляционная жалоба, должно быть вручено заинтересованным сторонам. В этом случае положения параграфа 3 статьи 8 Закона не применяются.

(9) Лица, перечисленные в пунктах параграфа 3 статьи 23 Закона и не уведомленные ранее, должны быть уведомлены о том, что постановление о приостановлении производства по делу вынесено в соответствии с положениями параграфа 2 настоящей статьи.

(Запрет на отчуждение имущества, запрет на распоряжение денежными средствами и иное отчуждение)

Статья 26. (1) После вынесения постановления о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) суд может, если сочтет это необходимым для достижения целей процедуры признания иностранного производства по делам о несостоятельности (банкротстве) и оказания правовой помощи, по ходатайству заинтересованного лица или его представителя, вынести постановление о запрете отчуждения имущества должника, постановление о запрете на распоряжение денежными средствами должника и любое другое постановление в отношении отчуждения имущества должника в Японии.

(2) Если подано ходатайство о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве), суд может вынести решение в соответствии с

положениями предыдущего пункта еще до вынесения постановления о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) по данному ходатайству. То же самое относится к случаям, когда подана апелляционная жалоба на постановление суда об отклонении ходатайства о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) в соответствии с параграфом 1 статьи 24 Закона.

(3) Постановление, принятое в соответствии с положениями параграфа 2 настоящей статьи, утрачивает силу в случае вынесения постановления об отклонении с ходатайства о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) или об отклонении апелляционной жалобы, поданной на постановление суда об отклонении ходатайства о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве).

(4) Суд может изменить или отменить постановление, вынесенное в соответствии с положениями параграфа 1 или параграфа 2.

(5) Если суд в соответствии с положениями параграфа 1 или параграфа 2 вынес постановление, запрещающее должнику производить платежи кредитору или совершать любые другие действия с кредитором, направленные на погашение его долга, кредитор не может оспаривать последствия платежа или иного действия, совершенного в нарушение такого запрета, если такой кредитор знал или должен был знать о запрете должнику производить действия, направленные на погашение долга перед кредитором.

(6) Положения параграфов 6 - 8 предыдущей статьи применяются *mutatis mutandis* к постановлению, вынесенному в соответствии с положениями параграфа 1 или параграфа 2, и к постановлению, вынесенному в соответствии с положениями параграфа 4; Положения пункта 8 предыдущей статьи применяются *mutatis mutandis*, когда судебное постановление выносится в рамках апелляционного производства по правилам параграфа 6 предыдущей статьи, применяемой *mutatis mutandis* в соответствии с настоящим параграфом; и положения параграфа 9 предыдущей статьи применяются *mutatis mutandis*, когда постановление выносится в соответствии с положениями параграфа 2 настоящей статьи.

(Постановление о прекращении обращения взыскания на объекты залога)

Статья 27. (1) После вынесения постановления о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) суд может по ходатайству заинтересованного лица или его представителя определить разумный срок и вынести постановление о прекращении процедуры обращения взыскания на любые объекты залога, которая уже была начата в отношении имущества должника, когда он установит, что приостановление процедуры соответствует общим интересам кредиторов и не может нанести неоправданный ущерб кредитору, по требованию которого обращается взыскание на объект залога.

(2) Если подано ходатайство о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве), суд может вынести постановление о прекращении обращения взыскания на объекты залога в соответствии с положениями предыдущего пункта еще до вынесения постановления о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве). То же самое относится к случаям, когда на постановление об отклонении ходатайства о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) подана апелляционная жалоба, предусмотренная параграфом 1 статьи 24 Закона.

(3) Постановление о прекращении обращения взыскания на объекты залога в соответствии с положениями предыдущего пункта утрачивает силу в случае вынесения постановления об отклонении ходатайства о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) или вынесения постановления об отклонении апелляционной жалобы, указанной в предыдущем пункте.

(4) При вынесении постановления о прекращении обращения взыскания на объекты залога в соответствии с положениями параграфа 1 или параграфа 2 суд обязан заслушать мнение кредитора, в пользу которого обращается взыскание на объект залога.

(5) Суд может изменить или отменить постановление о прекращении обращения взыскания на объекты залога, вынесенное в соответствии с положениями параграфа 1 или параграфа 2.

(6) Только кредитор, в пользу которого обращается взыскание на объект залога, может подать апелляционную жалобу на постановление о прекращении обращения взыскания на объекты залога в соответствии с положениями параграфа 1 или параграфа 2 или на постановление об изменении постановления о прекращении обращения взыскания на объекты залога.

(7) Апелляционная жалоба, указанная в параграфе 6 настоящей статьи, не влияет на исполнение постановления суда о прекращении обращения взыскания на объекты залога.

(8) Положения пункта 8 статьи 25 применяются *mutatis mutandis* в случае вынесения постановления о приостановлении процедур или производств в соответствии с положениями параграфа 1 или параграфа 2, постановления в соответствии с положениями параграфа 5 или судебного постановления по апелляционной жалобе, указанной в параграфе 6, а положения параграфа 9 данной статьи применяются *mutatis mutandis* в случае вынесения постановления о приостановлении исполнения в соответствии с положениями параграфа 2.

(Постановление суда, запрещающее принудительное исполнение)

Статья 28 (1) При вынесении постановления о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) или после вынесения такого постановления суд может, если сочтет это необходимым для достижения целей

процедуры признания иностранного производства по делам о несостоятельности (банкротстве) и оказания правовой помощи, по ходатайству заинтересованного лица или его представителя вынести судебный запрет, запрещающий всем кредиторам осуществлять принудительное исполнение и т.п. в отношении имущества должника. В этом случае суд, если сочтет это целесообразным, может исключить из запрета принудительное исполнение и т. д. в отношении определенных требований или принудительное исполнение и т. д. в отношении определенного имущества должника.

(2) В случае вынесения судебного запрета в соответствии с положениями предыдущего параграфа (далее - **«судебный запрет на принудительное исполнение»**), процедура принудительного исполнения, уже начатая в отношении имущества должника, должна быть прекращена в части, запрещенной постановлением суда.

(3) Суд может изменить или отменить постановление, запрещающее принудительное исполнение.

(4) В исключительных случаях суд может распорядиться об отмене процедуры, которая была прекращена в соответствии с положениями параграфа 2 по ходатайству должника, у которого нет иностранного трасти, или назначенного трасти или уполномоченного им лица, установив обеспечение или без такового.

(5) Апелляционная жалоба может быть подана на судебный запрет на принудительное исполнение или на постановление, вынесенное в соответствии с положениями параграфа 3, или на постановление об отмене процедуры, вынесенное в соответствии с положениями предыдущего параграфа.

(6) Апелляционная жалоба, указанная в параграфе 5 настоящей статьи, не влияет на исполнение постановления суда, запрещающее принудительное исполнение.

(7) При вынесении постановления суда о запрете принудительного исполнения срок давности в отношении требования к должнику, запрет на принудительное исполнение которого наложен постановлением суда, не завершается до дня, когда истекут два месяца со дня, следующего за днем прекращения действия постановления суда.

(Публичное уведомление о судебном постановлении, запрещающем принудительное исполнение, и вручение текста судебного постановления)

Статья 29. (1) В случае вынесения судебного запрета на принудительное исполнение и постановления об изменении или отмене судебного запрета должно быть сделано публичное уведомление о вынесении постановления суда, а копия такого постановления должна быть вручена иностранному трасти, назначенному трасти и заявителю.

(2) Если суд одновременно вынес судебный запрет на принудительное исполнение и постановление о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве), он должен включить постановление суда о судебном запрете на принудительное исполнение в публичное уведомление в

соответствии с положениями параграфа 1 статьи 23 Закона. В таком случае отдельное уведомление, предусмотренное параграфом 1 настоящей статьи, не требуется.

(3) В случае, указанном в параграфе 1, иностранный трасти, получивший копию постановления суда, должен принять необходимые меры для доведения его содержания до сведения известных ему кредиторов.

(4) Судебный запрет на принудительное исполнение, а также постановление об изменении или отмене судебного запрета на принудительное исполнение вступают в силу после вручения копии постановления суда иностранному трасти (или назначенному трасти, если назначен какой-либо трасти).

(5) В случае издания постановления об отмене судебного запрета на принудительное исполнение в соответствии с положениями пункта 4 предыдущей статьи и вынесения судебного постановления об удовлетворении апелляционной жалобы, указанной в пункте 5 предыдущей статьи (за исключением постановления об изменении или отмене судебного приказа, запрещающего принудительное исполнение), копия судебного постановления должна быть вручена заинтересованным сторонам.

(Отмена судебного запрета на принудительное исполнение)

Статья 30. (1) Если после вынесения запрета на принудительное исполнение суд обнаружит, что запрет может нанести неоправданный ущерб кредитору, в пользу которого осуществляется принудительное исполнение, суд может, по ходатайству кредитора, вынести постановление об отмене запрета на принудительное исполнение в отношении данного кредитора. В этом случае кредитор может обратиться принудительное исполнение на имущество должника, при этом процедура принудительного исполнения, начатая кредитором до вынесения постановления о запрете принудительного исполнения, продолжится.

(2) Для целей применения положений параграфа 7 статьи 28 к лицу, получившему постановление об отмене судебного запрета на принудительное исполнение в соответствии с положениями предыдущего параграфа, фраза «день, когда судебный запрет утрачивает силу» в параграфе 7 статьи 28 считается замененной на «день, когда постановление об отмене судебного запрета на принудительное исполнение в соответствии с положениями параграфа 1 статьи 30 вступает в силу».

(3) На постановление суда по ходатайству, указанному в параграфе 1, может быть подана апелляционная жалоба.

(4) Апелляционная жалоба, указанная в предыдущем параграфе, не влияет на исполнение постановления суда, отменяющее судебный запрет на принудительное исполнение.

(5) В случае вынесения постановления суда по ходатайству, указанному в параграфе 1, и постановления по апелляционной жалобе, указанной в параграфе 3, копии судебного постановления должны быть вручены заинтересованным сторонам. В этом случае положения параграфа 3 статьи 8 Закона не применяются.

(Разрешение на отчуждение имущества должником)

Статья 31 (1) Если применяется любой из нижеследующих пунктов, суд может потребовать от должника получить разрешение суда, чтобы распорядиться своим имуществом в Японии или вывезти его за пределы Японии, или совершить любое другое действие, указанное судом (положения настоящего параграфа не применяются, если был назначен трасти или временный управляющий):

(i) если судом вынесено постановление о приостановлении процедур и иных разбирательств в соответствии с положениями параграфа 1 или параграфа 2 статьи 25, постановление в соответствии с положениями параграфа 1 и параграфа 2 статьи 26, , постановление о прекращении обращения взыскания на объекты залога в соответствии с положениями параграфа 1 и параграфа 2 статьи 27, вынесено постановление о наложении судебного запрета на принудительное исполнение или постановление о приостановлении принудительного исполнения в соответствии с положениями параграфа 2 статьи 57, параграфа 1 статьи 58 (включая применение *mutatis mutandis* в соответствии с параграфом 2 статьи 58, пункта (i) параграфа 1 статьи 59, параграфа 1 статьи 60, параграфа 1 статьи 63; или

(ii) если судом рассматривается ходатайство о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) и оказании правовой помощи в отношении вторичного иностранного производства, рассмотрение которого было прекращено в соответствии с положениями параграфа 2 статьи 62 Закона.

(2) Суд может выдать разрешение, указанное в предыдущем пункте, только в том случае, если он сочтет, что действия должника вряд ли нанесут неоправданный ущерб интересам кредиторов, находящихся в Японии.

(3) Любое юридическое действие, совершенное без разрешения, указанного в параграфе 1, является недействительным. Недействительность такого юридического действия не влияет на третью сторону, действующую добросовестно, как следствие не может повлечь для нее негативные последствия.

(Постановление об управлении)

Статья 32 (1) После вынесения постановления о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) суд может, если сочтет это необходимым для достижения цели процедуры признания иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) и оказания правовой помощи, по ходатайству заинтересованного лица или по собственной инициативе вынести постановление о том, что управление юридическим лицом и имуществом должника в Японии будет осуществляться назначенным трасти.

(2) Суд, вынося постановление, указанное в предыдущем параграфе (далее - «**постановление об управлении**»), назначает в постановлении об управлении одного или нескольких назначенных трасти.

(3) Юридическое лицо может выступать в качестве назначенного трасти.

(4) Суд может изменить или отменить постановление об управлении.

(5) На постановление об управлении или постановление, изданное в соответствии с положениями предыдущего параграфа, может быть подана апелляционная жалоба.

(6) Апелляционная жалоба, указанная в предыдущем параграфе, не влияет на исполнение постановления об управлении.

(Публичное уведомление и вручение постановления об управлении)

Статья 33 (1) Суд, издав постановление об управлении, должен публично уведомить о следующих вопросах, за исключением случаев, предусмотренных в настоящей статье:

(i) факт издания постановления об управлении и имя назначенного трасти; и

(ii) указание на то, что владелец имущества должника, находящегося в Японии, который имеет обязательства перед должником, возникшие и исполняемые на территории Японии (именуемый «**владелец имущества и т.д.**» в параграфе 6) не должен передавать имущество или производить платеж должнику, или иным образом осуществлять исполнение.

(2) В случае, если суд вынес постановление об управлении одновременно с постановлением о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве), он должен включить вопросы, перечисленные в предыдущем параграфе, в публичное уведомление, которое должно быть сделано в соответствии с положением параграфа 1 статьи 23 Закона.

(3) Суд, который вынес постановление об изменении или отмене постановления об управлении, должен разместить публичное уведомление об этом.

(4) Если выносится постановление об управлении, постановление, указанное в предыдущем параграфе, или выносится постановление по апелляционной жалобе, указанной в параграфе 5 предыдущей статьи, копия такого постановления должна быть вручена заинтересованным сторонам.

(5) Постановление об управлении, а также постановление об изменении или отмене постановления об управлении вступает в силу после вручения копии такого постановления назначенному трасти.

(6) В случае вынесения постановления об управлении, о таком постановлении необходимо уведомить всех известных владельцев имущества и т.д. в отношении вопросов, перечисленных в параграфе 1. Если выносится постановление, указанное в параграфе 3, или если постановление об отмене постановления о признании иностранного производства по делу о несостоятельности (банкротстве) вступило в силу после издания постановления об управлении, уведомление о таком постановлении должно быть направлено известным владельцам имущества и т.д.

(7) Положения параграфа (4) статьи 8 не применяются, если в отношении постановления об управлении требуется как публичное уведомление, так и вручение.

(Полномочия назначенного трасти)

Статья 34 После вступления в силу постановления об управлении, права на ведение дел должника, а также на управление и распоряжение имуществом должника в Японии принадлежат исключительно назначенному трасти.

(Разрешение на распоряжение имуществом назначенным трасти)

Статья 35 (1) Назначенный трасти должен получить разрешение суда для того, чтобы распорядиться имуществом должника в Японии или вывезти его за пределы Японии, или совершить любое другое действие, указанное судом.

(2) Суд может выдать разрешение, указанное в предыдущем параграфе, только в том случае, если он сочтет, что действия назначенного трасти вряд ли нанесут неоправданный ущерб интересам кредиторов, находящихся в Японии.

(3) Любое юридическое действие, совершенное без разрешения, указанного в параграфе 1, должно быть признано недействительным. Недействительность такого юридического действия не влияет на третью сторону, действующую добросовестно, как следствие не может повлечь для нее негативные последствия.

(Предъявление иска, связанного с имуществом должника, после вынесения постановления об управлении)

Статья 36 (1) В случае вынесения постановления об управлении назначенный трасти выступает в качестве истца или ответчика по иску, касающемуся имущества должника, находящегося на территории Японии.

(2) Если выносится постановление об управлении, любое судебное разбирательство, касающееся имущества должника, находящегося на территории Японии, в котором должник выступает в качестве стороны, должно быть прекращено.

(3) Назначенный трасти может воспользоваться процессуальным правомпреемством для ведения судебного разбирательства, которое было прекращено в соответствии с положениями предыдущего параграфа. В этом случае другие стороны разбирательства также могут подать ходатайство о процессуальном правомпреемстве.

(4) Если постановление об управлении утрачивает силу до того, как судебное разбирательство, подлежащее прекращению в соответствии с положениями параграфа 2, прекратилось, должник становится стороной судебного разбирательства автоматически в рамках процессуального правомпреемства.

(5) Если постановление об управлении утратило силу после того, как по судебному разбирательству, которое должно быть прекращено в соответствии с положениями параграфа 2, вынесено решение о его прекращении, такое решение должно быть отменено.

(6) В случае, указанном в предыдущем параграфе, должник становится стороной судебного разбирательства в рамках процессуального правомпреемства. Другие стороны разбирательства также могут подать ходатайство о процессуальном правомпреемстве.

(Дело, находящееся на рассмотрении административного органа)

Статья 37 Положения пункта (2) - пункта (6) предыдущей статьи применяются *mutatis mutandis* к делу, касающемуся имущества должника в Японии, которое находится на рассмотрении административного органа на момент вынесения постановления об управлении.

(Надзор за уполномоченным доверительным управляющим)

Статья 38 (1) Уполномоченный доверительный управляющий находится под надзором суда.

(2) Суд, по ходатайству заинтересованного лица или по решению суда, может отстранить уполномоченного доверительного управляющего, если для этого есть существенные причины. В этом случае суд должен допросить уполномоченного доверительного управляющего.

(Исполнение обязанностей двумя или более уполномоченными доверительными управляющими)

Статья 39 (1) Если есть два или более уполномоченных доверительных управляющих, они выполняют свои обязанности совместно; однако, они могут выполнять свои обязанности по отдельности или разделить свои обязанности между собой, если на это есть разрешение суда.

(2) Если есть два или более уполномоченных доверительных управляющих, достаточно, чтобы заявление о намерении третьего лица было сделано любому из них.

(Уполномоченный доверительный управляющий)

Статья 40 (1) Уполномоченный доверительный управляющий может, при необходимости, назначить одного или нескольких уполномоченных заместителей доверительного управляющего под свою ответственность, чтобы они выполняли свои обязанности.

(2) Уполномоченный доверительный управляющий должен получить разрешение суда, чтобы назначить признанного заместителя доверительного управляющего, как указано в предыдущем параграфе.

(3) Положения статьи 35 применяются *mutatis mutandis* к уполномоченному заместителю доверительного управляющего.

(Расследование, проводимое уполномоченным доверительным управляющим)

Статья 41 (1) Уполномоченный доверительный управляющий может потребовать от следующих лиц представить отчет о состоянии бизнеса и имущества должника в Японии, а также может провести проверку книг, документов и других предметов должника:

(i) должник;

(ii) агент должника;

(iii) в случаях, когда должник является юридическим лицом, его директор, исполнительный директор, инспектор, аудитор или ликвидатор;

(iv) любое другое лицо, эквивалентное лицам, перечисленным в предыдущем пункте; или

(v) работник должника (за исключением лица, подпадающего под пункт (ii)).

(2) Положения предыдущего пункта применяются *mutatis mutandis* к любому из лиц, перечисленных в пунктах этого пункта (за исключением пункта (i)).

(3) Уполномоченный доверительный управляющий, когда это необходимо для выполнения его обязанностей, может потребовать от дочерней компании и т.д. (имеется в виду юридическое лицо, указанное в каждом из следующих пунктов для случаев, описанных в соответствующих пунктах; то же самое применяется в следующем пункте) должника представить отчет о состоянии его бизнеса и имущества в Японии, или может провести аудит его книг, документов и других объектов:

(i) если должник является акционерной компанией: дочерняя компания (имеется в виду дочерняя компания, как предписано в статье 2, пункт (iii) Закона о компаниях) должника; и

(ii) если должником является лицо, не являющееся акционерной компанией: акционерная компания, в которой должник обладает большинством прав голоса (исключая права голоса по акциям, которые не могут быть использованы по всем вопросам, которые могут быть решены на собрании акционеров, и включая права голоса по акциям, по которым акционер считается имеющим право голоса в соответствии с положениями п. 3 статьи 879, Закона о компаниях; далее в этом пункте применяется то же самое) всех акционеров.

(4) Если дочерняя компания и т.п. должника (ограниченная должником, который является лицом, не являющимся акционерной компанией; далее в данном пункте применяется то же самое) самостоятельно владеет или должник и дочерняя компания должника и т.п. совместно владеют большинством прав голоса всех акционеров другой акционерной компании, то для целей применения положений предыдущего пункта другая соответствующая акционерная компания считается дочерней компанией должника.

(Управление бизнесом и имуществом должника)

Статья 42 Уполномоченный доверительный управляющий должен приступить к управлению бизнесом и имуществом должника в Японии сразу после вступления в должность.

(Управление почтовыми отправлениями)

Статья 43 (1) Если суд сочтет необходимым, чтобы уполномоченный доверительный управляющий мог выполнить свои обязанности, он может поручить лицу, занимающемуся доставкой корреспонденции, доставить уполномоченному доверительному управляющему почтовое отправление или письмо, как предписано в пункте (3) статьи 2 Закона о доставке корреспонденции частными предпринимателями (Закон № 99 от 2002 года) (именуемое в следующей статье «почтовое отправление»), которое адресовано должнику.

(2) Суд, по ходатайству должника или по решению суда, может отменить или изменить поручение, предписанное в предыдущем параграфе, после заслушивания мнения уполномоченного доверительного управляющего.

(3) Когда постановление об управлении утрачивает силу, суд должен отменить поручение, предписанное в пункте (1).

(4) Иностранский доверительный управляющий и т.д. или уполномоченный доверительный управляющий может подать немедленную апелляцию на приказ, изданный в соответствии с положениями параграфа (1) или параграфа (2), или на судебное решение об отклонении без последствий ходатайства, указанного в параграфе (2).

(5) Немедленная апелляция, указанная в предыдущем параграфе, поданная на постановление, вынесенное в соответствии с положениями параграфа (1), не имеет последствий для отсрочки исполнения.

Статья 44 (1) Уполномоченный доверительный управляющий, получив почтовое отправление и т.п., адресованное должнику, может вскрыть его и ознакомиться с его содержанием.

(2) Должник может запросить, чтобы уполномоченный доверительный управляющий позволил ему осмотреть почтовое отправление и т.д., указанное в предыдущем параграфе, полученное уполномоченным доверительным управляющим, или чтобы уполномоченный доверительный управляющий передал его ему, если почтовое отправление и т.д. не относится к имуществу должника в Японии.

(Обязанность по добросовестности уполномоченного доверительного управляющего)

Статья 45 (1) Уполномоченный доверительный управляющий должен выполнять свои обязанности с добросовестностью разумного управляющего.

(2) Если уполномоченный доверительный управляющий не проявляет добросовестности, указанной в предыдущем параграфе, уполномоченные доверительные управляющие несут солидарную ответственность по возмещению любому заинтересованному лицу убытков, возникших в результате такого нарушения.

(Обязанность по отчетности уполномоченного доверительного управляющего)

Статья 46 Уполномоченный доверительный управляющий, как это предусмотрено судом, должен отчитываться перед судом о состоянии управления бизнесом и имуществом должника в Японии, а также по другим вопросам, предписанным судом.

(Ограничения на действия уполномоченного доверительного управляющего)

Статья 47 (1) Уполномоченный доверительный управляющий не может принимать имущество должника или переуступать свое собственное имущество должнику, а также совершать любые другие сделки с должником от своего имени или от имени третьей стороны без разрешения суда.

(2) Любое действие, совершенное без разрешения, указанного в предыдущем пункте, ничтожно; однако, это не может быть должным образом заявлено против третьей стороны, действующей добросовестно.

(Действия должника после вынесения постановления об управлении)

Статья 48 (1) Юридические действия, совершенные должником после издания постановления об управлении в отношении имущества должника, которым уполномоченный доверительный управляющий имеет право управлять и распоряжаться, недействительны в отношении процедуры признания и оказания помощи; однако, это не применяется, если другая сторона в момент совершения действия не знала о том, что был издан административный приказ.

(2) Оплата существующего в Японии требования, произведенная должнику в Японии после издания административного приказа без ведома об этом, также может быть заявлена как действительная в отношении процедуры признания и оказания помощи.

(3) Уплата требования, указанного в предыдущем абзаце, произведенная должнику в Японии после издания административного приказа с учетом его осведомленности, может быть заявлена как действительная в отношении процедуры признания и помощи только в той степени, в какой обогатилось имущество должника, которым уполномоченный доверительный управляющий имеет право управлять и распоряжаться.

(4) Для целей применения положений трех предыдущих пунктов отсутствие сведений о вынесении административного приказа должно презюмироваться до публичного уведомления в соответствии с положениями пункта (1) статьи 33 (или публичного уведомления в соответствии с положениями пункта (1) статьи 23 в случаях, когда административный приказ выносится после вынесения постановления о признании иностранного производства по делу о несостоятельности), а знание о вынесении административного приказа должно презюмироваться после публичного уведомления.

(Вознаграждение уполномоченного доверительного управляющего)

Статья 49 (1) Уполномоченный доверительный управляющий или уполномоченный заместитель доверительного управляющего может получать авансовые платежи на покрытие расходов, а также вознаграждение, установленное судом; при условии, однако, что это не относится к иностранному доверительному управляющему.

(2) Уполномоченный доверительный управляющий или уполномоченный заместитель доверительного управляющего после назначения должен получить разрешение суда на принятие любых требований к должнику или любых акций должника или любых других вкладов в должника, а также на их переуступку.

(3) Уполномоченный доверительный управляющий или уполномоченный заместитель доверительного управляющего не могут получать оплату расходов и вознаграждение, если они совершили любое действие, предусмотренное в предыдущем параграфе, не получив разрешения, указанного в этом параграфе.

(4) На распоряжение, вынесенное в соответствии с положениями пункта (1), может быть подана немедленная апелляция.

(Обязанность уполномоченного доверительного управляющего отчитываться после прекращения полномочий)

Статья 50 (1) Уполномоченный доверительный управляющий после прекращения своих полномочий должен незамедлительно представить отчет в суд.

(2) В случае, указанном в предыдущем параграфе, если имеется вакансия уполномоченного доверительного управляющего, отчет, указанный в этом параграфе, несмотря на положения указанного параграфа, должен быть представлен преемником уполномоченного доверительного управляющего.

(3) После прекращения обязанностей уполномоченного доверительного управляющего, если имеются неотложные обстоятельства, уполномоченный доверительный управляющий или его преемник должен произвести необходимые административные распоряжения до тех пор, пока преемник уполномоченного доверительного управляющего или должник не сможет управлять имуществом.

(Приказ о временной администрации)

Статья 51 (1) В случае подачи ходатайства о признании иностранного производства по делу о несостоятельности суд может по ходатайству заинтересованного лица или на основании полномочий суда вынести постановление о том, чтобы бизнес и имущество должника в Японии

управлялись временным администратором до вынесения постановления по ходатайству о признании иностранного производства по делу о несостоятельности, если суд сочтет это особенно необходимым для достижения цели процедуры признания и содействия.

(2) Суд, вынося постановление в соответствии с положениями предыдущего пункта (далее именуемое «постановление о временной администрации»), должен назначить в постановлении о временной администрации одного или нескольких временных управляющих.

(3) Положения двух предыдущих пунктов применяются *mutatis mutandis* в случае подачи немедленной апелляции, предусмотренной пунктом 1 статьи 24, на постановление об отклонении с предосторожностью по существу ходатайства о признании иностранного производства по делу о несостоятельности.

(4) Суд может изменить или отменить постановление о временной администрации.

(5) На постановление о временной администрации или постановление, вынесенное в соответствии с положениями предыдущего пункта, может быть подана немедленная апелляция.

(6) Немедленное обжалование, указанное в предыдущем пункте, не имеет последствий для отсрочки исполнения.

(Публичное уведомление и вручение приказа о временной администрации)

Статья 52 (1) Суд, издав приказ о временной администрации, должен публично уведомить об этом. То же самое относится к случаям, когда суд издает постановление об изменении или отмене постановления о временной администрации.

(2) В случае издания приказа о временной администрации или приказа в соответствии с положениями пункта (4) предыдущей статьи и вынесения судебного решения по немедленной апелляции, предусмотренной пунктом (5) данной статьи, письменное решение должно быть вручено заинтересованным сторонам.

(3) Приказ о временной администрации и приказ об изменении или отмене приказа вступают в силу после вручения письменного решения временному администратору.

(4) Положения пункта (4) статьи 8 не применяются, если в отношении приказа о временной администрации требуется как публичное уведомление, так и вручение.

(5) Положения статьи 25, параграф (9) применяются *mutatis mutandis*, когда издается приказ о временной администрации.

(Полномочия временного администратора)

Статья 53 (1) При вынесении постановления о временной администрации права на ведение дел должника, управление и распоряжение имуществом должника в Японии принадлежат исключительно временному управляющему; при условии, однако, что временный управляющий должен получить разрешение суда для совершения любых действий, которые не входят в сферу обычной деятельности должника.

(2) Любое действие, совершенное без разрешения, указанного в оговорке к предыдущему пункту, должно быть признано недействительным; при условии, однако, что это не может быть должным образом заявлено против третьей стороны, действующей добросовестно.

(Представитель временного администратора)

Статья 54 (1) Временный администратор может, при необходимости, назначить одного или нескольких представителей временного администратора под свою ответственность, чтобы они выполняли свои обязанности.

(2) Временный администратор должен получить разрешение суда, чтобы назначить представителя временного администратора в соответствии с положениями предыдущего параграфа.

(Применение Mutatis Mutandis положений об уполномоченных доверительных управляющих к временным администраторам)

Статья 55 (1) Положения статьи 32, пункт (3), статьи 35, статьи 36,

пункт (1), статья 38, статья 39, статья 41, статья 42 и статья 44 - статья 50 применяются mutatis mutandis к временному управляющему, а положения статьи 40, пункт (3) и статья 49 применяются mutatis mutandis к представителю временного управляющего. В этом случае термин «преемник признанного доверительного управляющего» в пункте (2) статьи 50 считается замененным на «преемник временного управляющего или уполномоченного доверительного управляющего», а термин «преемник уполномоченного доверительного управляющего» в пункте (3) статьи 50 считается замененным на «преемник временного управляющего или уполномоченного доверительного управляющего».

(2) Положения пункта (2) - пункта (6) статьи 36 применяются mutatis mutandis к иску, касающемуся имущества должника в Японии, который находится на рассмотрении в момент вынесения постановления о временной администрации, и к делу, касающемуся имущества должника в Японии, которое находится на рассмотрении в административном органе в момент вынесения постановления о временной администрации на момент вынесения постановления о временной администрации.

Глава IV Отмена признания иностранного производства по делу о несостоятельности

Статья 56 (1) Если применяется любой из следующих пунктов, суд по ходатайству заинтересованного лица или по полномочиям суда, должен вынести постановление об отмене признания иностранного производства по делу о несостоятельности:

(i) если стало очевидным, что ходатайство о признании иностранного производства по делу о несостоятельности не соответствует требованиям, предусмотренным пунктом (1) статьи 17;

(ii) если стало очевидным наличие в отношении иностранного производства по делу о несостоятельности любого из оснований, предусмотренных пунктами (ii)-(vi) статьи 21;

(iii) если иностранное производство по делу о несостоятельности закрыто решением, эквивалентным постановлению о завершении производства по делу о банкротстве, постановлению об утверждении плана реабилитации, постановлению об утверждении плана реорганизации или постановлению о закрытии специальной ликвидации; или

(iv) если иностранное производство по делу о несостоятельности закрыто по причинам, отличным от предусмотренных в предыдущем пункте.

(2) Если применяется один из следующих пунктов, суд по ходатайству заинтересованного лица или по решению суда может вынести постановление об отмене признания иностранного производства по делу о несостоятельности:

(i) если должник нарушил положения пункта (1) статьи 31;

(ii) если иностранный управляющий, являющийся уполномоченным доверительным управляющим, нарушил положения пункта (1) статьи 35 или статьи 46; или

(iii) если иностранный доверительный управляющий, не являющийся уполномоченным доверительным управляющим, распорядился имуществом должника в Японии или вывез его из Японии.

(3) Суд, вынесший постановление об отмене решения, как указано в предыдущих двух параграфах, должен незамедлительно опубликовать основной текст решения и краткое изложение оснований для его вынесения.

(4) На постановление об отмене, указанное в пункте (1) или пункте (2), может быть подана немедленная апелляция.

(5) Когда постановление об отмене постановления об отмене, указанного в пункте (1) или пункте (2), становится окончательным и обязательным, суд, вынесший постановление об отмене, указанное в пункте (1) или пункте (2), должен немедленно сделать публичное уведомление об

этом.

(6) Приказ об отмене, указанный в пункте (1) или пункте (2), вступает в силу только после того, как он становится окончательным и обязательным.

(7) Положения пункта (3) статьи 24 применяются *mutatis mutandis*, когда постановление об отмене, установленное в пункте (1) или пункте (2), становится окончательным и обязательным.

Глава V Режим дел, в которых существуют другие производства по делу о несостоятельности

Раздел 1 Режим дел, в которых существует внутреннее производство по делу о несостоятельности

(Требования для признания в случае вынесения постановления об открытии внутреннего производства по делу о несостоятельности)

Статья 57 (1) Если до вынесения постановления по ходатайству о признании иностранного производства по делу о несостоятельности становится очевидным, что в отношении того же должника существует внутреннее производство по делу о несостоятельности, по которому вынесено постановление об открытии, суд должен отклонить ходатайство с предрешением по существу, за исключением случаев, когда соблюдены все следующие требования:

(i) иностранное производство по делу о несостоятельности является первичным иностранным производством;

(ii) вынесение постановления о содействии иностранному производству по делу о несостоятельности в соответствии с положениями главы III признано отвечающим общим интересам кредиторов; и

(iii) маловероятно, что оказание помощи иностранному производству по делу о несостоятельности в соответствии с положениями главы III нанесет неоправданный ущерб интересам кредиторов в Японии.

(2) Если существование внутреннего производства по делу о несостоятельности, предусмотренного в предыдущем пункте, стало очевидным, суд, указанный в этом пункте, при вынесении постановления о признании иностранного производства по делу о несостоятельности должен вынести постановление о прекращении внутреннего производства по делу о несостоятельности; при условии, однако, что это не применяется, если внутреннее производство по делу о несостоятельности было прекращено в соответствии с положениями пункта (1) следующей статьи (включая применение *mutatis mutandis* в соответствии с пунктом (2) этой статьи).

(3) Суд может отменить постановление о приостановлении производства, вынесенное в соответствии с положениями предыдущего параграфа.

(4) На постановление о приостановлении производства по делу, вынесенное в соответствии с положениями пункта (2), или на постановление, вынесенное в соответствии с положениями предыдущего пункта, может быть подана немедленная апелляция.

(5) Немедленное обжалование, указанное в предыдущем параграфе, не имеет последствий для отсрочки исполнения.

(6) В случае вынесения судебного решения, предусмотренного параграфом (4), и судебного решения по немедленной апелляции, указанной в этом параграфе, письменное решение должно быть вручено заинтересованным сторонам.

(Приказ о приостановлении внутреннего производства по делу о несостоятельности до вынесения постановления о признании иностранной несостоятельности)

Статья 58 (1) Суд, в котором рассматривается процедура признания и содействия, может, если сочтет необходимым, до вынесения постановления по ходатайству о признании иностранного производства по делу о несостоятельности, по ходатайству заинтересованного лица или по решению суда вынести постановление о прекращении внутреннего производства по делу о несостоятельности в отношении того же должника; при условии, однако, что это применяется только в тех случаях, когда соблюдены все требования, перечисленные в пунктах части (1) предыдущей статьи.

(2) Положения предыдущего пункта применяются *mutatis mutandis* в случае подачи немедленной апелляции, предусмотренной пунктом (1) статьи 24, на постановление об отклонении с преюдицией по существу ходатайства о признании иностранного производства по делу о несостоятельности.

(3) Суд может изменить или отменить постановление о приостановлении производства, вынесенное в соответствии с положениями пункта (1) (в том числе с применением *mutatis mutandis* в соответствии с предыдущим пунктом; здесь и далее это относится к настоящей статье и пункту (1) статьи 61).

(4) Немедленная апелляция может быть подана на постановление о приостановлении производства по делу, вынесенное в соответствии с положениями параграфа (1), или на постановление, вынесенное в соответствии с положениями предыдущего параграфа.

(5) Немедленное обжалование, указанное в предыдущем параграфе, не имеет последствий для приостановления исполнения.

(6) В случае вынесения судебного решения, предусмотренного параграфом (4), и судебного решения по немедленному обжалованию, предусмотренного данным параграфом, письменное решение должно быть вручено заинтересованным сторонам.

(7) Положения пункта (9) статьи 25 применяются *mutatis mutandis*, если постановление о приостановлении исполнения вынесено в соответствии с положениями пункта (1).

(Координация в случае коллизии между постановлением о признании иностранного производства по делу о несостоятельности и постановлением об открытии внутреннего производства по делу о несостоятельности)

Статья 59 (1) Если после вынесения постановления о признании иностранного производства по делу о несостоятельности становится очевидным, что в отношении того же должника до или после постановления о признании было вынесено постановление об открытии внутреннего производства по делу о несостоятельности, суд, в котором рассматривается процедура признания и содействия, должен вынести постановление, указанное в каждом из следующих пунктов, в случаях, перечисленных в соответствующих пунктах:

(i) если соблюдены все требования, перечисленные в пунктах пункта (1) статьи 57: постановление о прекращении внутреннего производства по делу о несостоятельности; или

(ii) если предыдущий пункт не применяется: постановление о прекращении процедуры признания и оказания помощи;

(2) Суд может отменить постановление, вынесенное в соответствии с положениями предыдущего пункта.

(3) На постановление, вынесенное в соответствии с положениями двух предыдущих пунктов, может быть подана немедленная апелляция.

(4) Немедленное обжалование, указанное в предыдущем пункте, не имеет последствий для отсрочки исполнения.

(5) В случае вынесения судебного решения, предусмотренного параграфом (3), и судебного решения по немедленной апелляции, указанного в этом параграфе, письменное решение должно быть вручено заинтересованным сторонам.

(Координация между постановлением о признании иностранного производства по делу о несостоятельности и внутренним производством по делу о несостоятельности до постановления об открытии производства)

Статья 60 (1) Если после вынесения постановления о признании иностранного производства по делу о несостоятельности становится очевидным, что в отношении того же должника подано ходатайство об открытии внутреннего производства по делу о несостоятельности (за исключением случая, предусмотренного в пункте (1) предыдущей статьи),

суд, в котором рассматривается процедура признания и содействия, должен вынести постановление, указанное в подпункте (i) этого пункта, в случае, предусмотренном в этом пункте.

(2) Если после вынесения постановления о признании иностранного производства по делу о несостоятельности становится очевидным, что в отношении того же должника подано ходатайство о возбуждении внутреннего производства по делу о несостоятельности (за исключением случая, предусмотренного частью (1) предыдущей статьи), суд, в котором рассматривается процедура признания и содействия, может вынести постановление, указанное в пункте (ii) части (1) предыдущей статьи, когда он сочтет это необходимым в случае, предусмотренном в этом пункте, по ходатайству заинтересованного лица или по собственному решению.

(3) Суд может изменить постановление, вынесенное в соответствии с положениями предыдущего пункта, или отменить постановление, вынесенное в соответствии с положениями двух предыдущих пунктов.

(4) На постановление, вынесенное в соответствии с положениями трех предыдущих параграфов, может быть подана немедленная апелляция.

(5) Немедленное обжалование, указанное в предыдущем пункте, не имеет последствий для отсрочки исполнения.

(6) В случае вынесения судебного решения, предусмотренного пунктом (4), и судебного решения по немедленной апелляции, предусмотренного данным пунктом, письменное решение должно быть вручено заинтересованным сторонам.

(Истечение срока действия прекращенных внутренних производств по делам о несостоятельности и производств о признании и содействии)

Статья 61 (1) Если внутреннее производство по делу о несостоятельности было прекращено в соответствии с положениями пункта 2 статьи 57, пункта 1 статьи 58, пункта 1 статьи 59, подпункта (i) или пункта 1 предыдущей статьи, когда постановление об отмене признания иностранного производства по делу о несостоятельности, вынесенное в отношении того же должника в соответствии с положениями пункта 1 статьи 56, подпункта (iii), становится окончательным и обязательным, прекращенное внутреннее производство по делу о несостоятельности утрачивает силу.

(2) Если процедура признания и содействия в отношении иностранного производства по делу о несостоятельности была прекращена в соответствии с положениями пункта (ii) части (1) статьи 59 или пункта (2) предыдущей статьи, когда в отношении должника издается приказ о завершении производства по делу о банкротстве или когда изданный в отношении должника приказ об утверждении плана реабилитации, приказ об утверждении плана реорганизации или приказ о завершении специальной

ликвидации становится окончательным и обязательным, прекращенная процедура признания и содействия прекращает свое действие.

Раздел 2 Режим случаев, в которых существует процедура признания и содействия в отношении других иностранных производств по делам о несостоятельности

(Требования для признания в случае признания других иностранных производств по делам о несостоятельности)

Статья 62 (1) В случае подачи ходатайства о признании иностранного производства по делу о несостоятельности, если существует процедура признания и содействия в отношении других иностранных производств по делу о несостоятельности в отношении того же должника, в отношении которых уже вынесено постановление о признании, суд должен отклонить ходатайство по существу, если применяется любой из следующих пунктов:

(i) если другое иностранное производство по делу о несостоятельности является первичным иностранным производством; или

(ii) в случаях, отличных от случая, указанного в предыдущем пункте, когда иностранное производство по делу о несостоятельности, в отношении которого подано ходатайство, является вторичным иностранным производством, и вынесение постановления о содействии иностранному производству по делу о несостоятельности в соответствии с положениями главы III признается не соответствующим общим интересам кредиторов.

(2) В случае вынесения постановления о признании иностранного производства по делу о несостоятельности, если существуют другие вторичные иностранные производства, в отношении которых было вынесено постановление о признании иностранного производства по делу о несостоятельности в отношении того же должника, процедура признания и оказания помощи в отношении вторичных иностранных производств должна быть прекращена; при условии, однако, что это не применяется, если было вынесено постановление о приостановлении производства в соответствии с положениями пункта (1) следующей статьи.

(Приказ о приостановлении другой процедуры признания и содействия до вынесения приказа о признании иностранного производства по делу о несостоятельности)

Статья 63 (1) Если суд, в котором рассматривается процедура признания и содействия, сочтет необходимым до вынесения постановления по ходатайству о признании иностранного производства по делу о несостоятельности, он может по ходатайству заинтересованного лица или по решению суда вынести постановление о прекращении процедуры признания и содействия в отношении вторичного иностранного производства в отношении того же должника, по которому были вынесены постановления о признании

иностранного производства по делу о несостоятельности. То же самое относится к случаям, когда на постановление об отклонении с преюдицией по существу ходатайства о признании иностранного производства по делу о несостоятельности подается немедленная апелляция, предусмотренная пунктом (1) статьи 24.

(2) Суд может изменить или отменить постановление о приостановлении производства, вынесенное в соответствии с положениями предыдущего пункта.

(3) На постановление о приостановлении производства, вынесенное в соответствии с положениями пункта (1), или на постановление, вынесенное в соответствии с положениями предыдущего пункта, может быть подана немедленная апелляция.

(4) Немедленное обжалование, как указано в предыдущем параграфе, не имеет последствий для приостановления исполнения.

(5) В случае вынесения судебного решения, предусмотренного параграфом (3), и судебного решения по немедленной апелляции, указанного в этом параграфе, письменное решение должно быть вручено заинтересованным сторонам.

(Истечение срока действия прекращенной процедуры признания и оказания помощи)

Статья 64 Если процедура признания и содействия в отношении иностранного производства по делу о несостоятельности была прекращена в соответствии с положениями пункта 2 статьи 62 или пункта 1 предыдущей статьи, прекращенная процедура признания и содействия прекращает действовать, когда постановление об отмене признания другого иностранного производства по делу о несостоятельности, вынесенное в отношении того же должника в соответствии с положениями пункта 1 статьи 56, подпункт (iii), становится окончательным и обязательным.

Глава VI Уголовные положения

(Преступление, связанное с отказом от предоставления отчетов и проведения аудита)

Статья 65 (1) Если лицо, указанное в каждом пункте пункта (1) статьи 41, или лицо, указанное в подпунктах (ii)-(v) этого пункта, отказалось представить отчет, как требуется в соответствии с положениями пункта (1) этой статьи, применяемыми непосредственно или *mutatis mutandis* в соответствии с пунктом (2) этой статьи (включая применение *mutatis mutandis* в соответствии с пунктом (1) статьи 55), или представило ложный отчет, это лицо должно быть наказано лишением свободы с работой на срок не более трех лет или штрафом в размере не более трех лет, или штрафом в размере не более трех миллионов иен, или тем и другим.

(2) Положения предыдущего параграфа также применяются, если представитель, агент, служащий или другой работник (именуемый «представитель и т.д.» в пункте (4)) лица, указанного в пункте (1) статьи 41, подпунктах (ii) - (v), или лица, указанного в каждом из этих пунктов (далее в настоящем пункте именуемого „лицо, обязанное представить отчет“), отказалось представить отчет в соответствии с положениями пункта (1) этой статьи, применяемыми непосредственно или *mutatis mutandis* в соответствии с пунктом (2) этой статьи (включая применение *mutatis mutandis* в соответствии со статьей 55, (1)), или представило ложное сообщение в связи с предпринимательской деятельностью лица, обязанного сообщать.

(3) Положения параграфа (1) также применяются, если должник или его законный представитель отказался от проведения аудита в соответствии с положениями статьи 41, параграф

(1) (включая применение *mutatis mutandis* в соответствии с положениями пункта (1) статьи 55).

(4) Положения параграфа (1) также применяются, если представительное лицо и т.п. дочерней компании должника и т.п., предусмотренное параграфом (3) статьи 41 (включая то, которое считается дочерней компанией должника и т.п. в соответствии с пунктом (4) этой статьи; здесь и далее то же самое относится к настоящему пункту) отказался от отчета или отказался от аудита в соответствии с положениями пункта (3) этой статьи (в том числе применяемыми *mutatis mutandis* в соответствии с пунктом (1) статьи 55) или представил ложный отчет в связи с деятельностью дочерней компании должника и т.д.

(Преступление в виде воспрепятствования исполнению обязанностей уполномоченного доверительного управляющего)

Статья 66 Лицо, которое, используя мошеннические средства или силу, воспрепятствовало исполнению обязанностей уполномоченного доверительного управляющего, временного управляющего, уполномоченного заместителя управляющего или представителя временного управляющего, должно быть наказано лишением свободы с отбыванием наказания не более трех лет или штрафом в размере не более трех миллионов иен, или тем и другим.

(Преступление, связанное с получением взятки)

Статья 67 (1) Если уполномоченный доверительный управляющий, временный управляющий, уполномоченный заместитель доверительного управляющего или представитель временного управляющего (именуемый в следующем параграфе «уполномоченный доверительный управляющий и т.д.») принял, вымогал или обещал принять взятку в связи с исполнением своих обязанностей, они наказываются лишением свободы с отбыванием наказания на срок не более трех лет или штрафом в размере не более трех миллионов иен, или тем и другим.

(2) В случае, указанном в предыдущем параграфе, когда уполномоченный доверительный управляющий и т.д. согласился совершить действие в ответ на незаконную просьбу, они должны быть наказаны лишением свободы с отбыванием наказания на срок не более пяти лет или штрафом в размере не более пяти миллионов иен, или тем и другим.

(3) Если уполномоченный доверительный управляющий или временный управляющий является юридическим лицом, если сотрудник или работник, выполняющий обязанности уполномоченного доверительного управляющего или временного управляющего для юридического лица, принял, вымогал или обещал принять взятку в связи с выполнением обязанностей, они должны быть наказаны лишением свободы с отбыванием наказания на срок не более трех лет или штрафом в размере не более трех миллионов иен, или тем и другим. То же самое относится к случаям, когда уполномоченный доверительный управляющий или временный управляющий является юридическим лицом, а его исполнительный директор или сотрудник заставил уполномоченного доверительного управляющего или временного управляющего принять или вымогать или обещать принять взятку в связи с исполнением обязанностей уполномоченного доверительного управляющего или временного управляющего.

(4) В случае, указанном в предыдущем параграфе, если руководитель или сотрудник согласился совершить действие в ответ на незаконную просьбу, они должны быть наказаны лишением свободы с отбыванием наказания в исправительных работах на срок не более пяти лет или штрафом в размере не более пяти миллионов иен, или тем и другим.

(5) В случаях, указанных в предыдущих параграфах, взятка, принятая преступником или уполномоченным доверительным управляющим или временным администратором, являющимся юридическим лицом, должна быть конфискована. Если вся взятка или ее часть не может быть конфискована, то должна быть взыскана ее эквивалентная стоимость.

(Преступление, связанное с предложением взятки)

Статья 68 (1) Лицо, которое дало, предложило или обещало предложить взятку, как предписано в пункте (1) или пункте (3) предыдущей статьи, должно быть наказано тюремным заключением с отработкой на срок не более трех лет или штрафом в размере не более трех миллионов иен, или тем и другим.

(2) Лицо, которое дало, предложило или обещало предложить взятку, как предписано в пункте (2) или пункте (4) предыдущей статьи, должно быть наказано лишением свободы с отбыванием наказания в исправительных работах на срок не более пяти лет или штрафом в размере не более пяти миллионов иен, или тем, и другим.

(Преступление, связанное с отчуждением имущества или вывозом

имущества за пределы Японии без разрешения)

Статья 69 (1) Если должник обязан получить разрешение суда в соответствии с положениями статьи 31, параграф (1), чтобы распорядиться своим имуществом в Японии или вывезти его из Японии, или совершить любое другое действие, указанное судом, если должник нарушает это требование, он должен быть наказан лишением свободы с отработкой на срок не более трех лет или штрафом в размере не более трех миллионов иен.

(2) Положения предыдущего пункта также применяются, если уполномоченный доверительный управляющий, временный управляющий, признанный заместитель доверительного управляющего или представитель временного управляющего нарушил положения пункта (1) статьи 35 (в том числе применяемые *mutatis mutandis* в соответствии с пунктом (1) статьи 55) или положения пункта (1) статьи 35, применяемые *mutatis mutandis* в соответствии с пунктом (3) статьи 40 (в том числе применяемые *mutatis mutandis* в соответствии с пунктом (1) статьи 55).

(Преступления, совершенные за пределами Японии)

Статья 70 (1) Преступления, указанные в статьях 66 и 68, должны регулироваться положениями статьи 2 Уголовного кодекса (Закон № 45 от 1907 г.).

(2) Преступление, указанное в статье 67, должно регулироваться положениями статьи 4 Уголовного кодекса.

(Положение о двойной уголовной ответственности)

Статья 71 Если представитель юридического лица, или агент, служащий или другой работник юридического лица или физического лица нарушил статью 65 (за исключением пункта (1)), статью 66, статью 68 или статью 69 в связи с бизнесом или имуществом юридического лица или физического лица, то не только преступник, но и юридическое лицо или физическое лицо должны быть наказаны штрафом, предусмотренным соответствующими статьями.

Дополнительные положения [Извлечение] (Дата вступления в силу)

Статья 1 Настоящий Закон вступает в силу в день, установленный распоряжением Кабинета министров в течение периода, не превышающего шести месяцев с даты обнаружения.